Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówił więc wychodzącym tłumom by zostać zanurzonymi przez niego płody żmij kto pokazał wam jak uciec od mającego przyjść gniewu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przemawiał więc do tłumów, wychodzących, by dać się przez niego ochrzcić: Płody żmij,\* \*\* kto wam wskazał, by uciekać przed nadchodzącym gniewem?\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówił więc wychodzącym tłumom, (by) zanurzonymi być przez niego: Płody żmij, kto pokazał wam, (jak) uciec od mającego przyjść gniewu? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówił więc wychodzącym tłumom (by) zostać zanurzonymi przez niego płody żmij kto pokazał wam (jak) uciec od mającego przyjść gniewu |

1. 1) Płody żmij, γεννήματα ἐχιδνῶν, idiom wskazujący na naturę człowieka. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 140:3-4</x>; <x>470 3:7</x>; <x>470 23:33</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 3:36</x>; <x>520 1:18</x>; <x>520 2:5</x>; <x>520 5:9</x>; <x>590 1:10</x> [↑](#footnote-ref-4)